

PROGRAMA

Importante: Todas as atividades acadêmicas do Congresso ABPI serão realizadas nas dependências da FIOCRUZ Brasília, situada à Avenida L3 Norte. *Campus* Universitário Darcy Ribeiro, Gleba A, SC 4.

30 Outubro

19h

Embaixada da Itália
(S.E.S. Av. das Nações, Quadra 807, Lote 30)

Solenidade de Abertura

Saudação do Embaixador da Itália, do Presidente da ABPI e das autoridades convidadas.

Espetáculo musical

31 Outubro

8 às 9h30

Auditório Central

Recepção aos congressistas

9h40 às 10h40

Auditório Central - Conferência de abertura *Co1*

Professor Piero Boitani (La Sapienza Roma)
L'idea e l'immagine dell'Italia proposta da Dante nella Commedia

Mediação: **Prof. Mauro Porru** (UFBA)

10h40 às 10h50 - intervalo

10h50 às 12h30

Auditório Central - Mesa-redonda 0 - MR 0

A UnB e a situação do ensino de italiano no Brasil

Componentes: Prof. Mauro Porru, Presidente da ABPI; Embaixador da Itália no Brasil; Diretores dos Institutos Italianos de São Paulo e do Rio de Janeiro; Leitora Italiana na UnB, Representantes da UnB

Mediação: **Profa. Flora De Paoli Faria** (UFRJ)

12h30 - intervalo para almoço

Atividade Cultural: projeção de filmes

Cinema italiano em foco

Auditório Central

14h às 14h50

Auditório Central - Conferência 2 Co2

Professor Paolo Spedicato, ex-Professor MAE

Lecture critiche: Geografia e/o storia della letteratura italiana? Il nuovo Atlante della letteratura italiana a cura di Sergio Luzzatto e Gabriele Pedullà (Einaudi, 2010).

Mediação: **Prof. Dr. Fabiano Dalla Bona** (UFRJ)

14h50 às 15h - intervalo

15h às 16h30

Mesas-redondas

Mesa-redonda 1 MR1 - Sala A

Lingua e insegnamento

Karine Marielly Rocha da Cunha (UFPR): A produção escrita em língua italiana de alunos iniciantes do curso de letras da UFPR

Lúcia Monteiro de Barros Fulgêncio (UFMG): A importância da análise contrastiva para a otimização de estratégias didáticas

Silvia La Regina (UFBA): La lingua italiana oggi come fattore di unità nazionale

Annita Gullo (UFRJ): Lingua italiana: una riflessione sull'unità e la realtà linguistica

Mediação: **Profa. Dra. Silvia La Regina** (UFBA)

Mesa-redonda 2 MR2 – Sala B

Teatro, cinema e identità nazionale

Maria Gloria Cusumano Mazzi (UNESP-FCLAr): Teatro Italiano Moderno: Pirandello, Eduardo e Dario Fo

Lucia Sgobero Zanette (UFPR): Italia unita: il gattopardo ha detto no?!

Roberta Barni (USP): Paesaggi della scrittura: voci italiane nelle lettere e nel teatro brasileiro

Julia Scamparini (British School/UFF): O cinema como lugar do discurso da identidade italiana

Mediação: **Profa. Dra. Lucia Sgobero Zanette** (UFPR)

Mesa-redonda 3 MR3 – Sala C

Costruzioni immagetiche e costruzioni letterarie

Sonia Cristina Reis (UFRJ): Alberto Savinio: la pintura surrealista e la letteratura italiana

Lígia Iara Vinholes (UNESP/Araraquara): O realismo mágico buzzatiano em *Il segreto Del Bosco Vecchio*

Cristina Pattaro (Ministero della Giustizia Italiano): Antonio Canova, cantore della bellezza eterna

Márcia Rorato (UEL): Imagens do semanário ilustrado, crítico e humorístico *Il moscone*

Mediação: **Profa. Dra. Sonia Cristina Reis** (UFRJ)

Mesa-redonda 4 MR4 – Sala D

O ensino do italiano (LE/LS) mediado por computador: desafios, trajetórias, perspectivas

Alcebiades Arêas (UERJ) - **Carmen Praxedes** (UERJ) - **Veridiana Scocik** (UERJ):
Implementação da licenciatura em Letras – habilitação Português-Italiano e respectivas Literaturas

Rafael Ferreira (UFC): É acessando que se aprende: a glotodidática do Italiano LE e as tecnologias

Romulo F. de Souza (USP): Produção e utilização de material didático no contexto da cultura livre

Raquel Rodrigues Caldas (CEL/UNICAMP): Tecnologia e ensino de línguas: é possível escapar dessa combinação?

Mediação: **Prof.a Raquel Rodrigues Caldas** (CEL/Unicamp)

16h30 às 16h40 - intervalo

16h40 às 17h40

Mesa-redonda 5 MR5 - Auditório Central

Canzoni, pentole e cinepresa

Flora De Paoli Faria (UFRJ): Da Mamelli a Modugno: percorso sonoro dell'Unificazione

Mauro Porru (UFBA): Il Risorgimento visto dal cinema

Fabiano Dalla Bona (UFRJ): Pellegrino Artusi, vero unificatore della cucina italiana!?

Mediação: **Prof. Dr. Mauro Porru** (UFBA)

17h40 às 17h50 - intervalo

17h50 às 19h20

Mesas Temáticas

Mesa Temática 1 MT1 - Sala A

Letteratura italiana e post-modernità

Erica Salatini (USP): Procedimentos pós-modernos nos contos de *Anjo Negro* de Antonio Tabucchi

Giselle Larizzatti Agazzi (USP): Vasco Pratolini e os problemas em torno do Realismo na Itália

Aislan Camargo Maciera (USP): Primo Levi e o poder ambivalente da ciência

Anna Basevi (UFRJ): La lingua-patria di Primo Levi

Mediação: **Prof.a Dr.a Roberta Barni** (USP)

Mesa Temática 2 MT2 – Sala B

Poetiche delle immagini e degli immaginari

César Casimiro Ferreira (UFRJ): A representação da cidade de Roma a partir da obra de Pier Paolo Pasolini

Stella Rivello (UFSC): *Ragazzi di vita*: a Roma periférica de 1950 através do olhar pasoliniano

Izabel Cristina Cordeiro Lima Costa (UFRJ): Einstein, o burguês e o tempo na narrativa de Dino Buzzati

Maria Gloria Vinci (USP): U. Eco e o «pós-moderno consciente»: O nome da rosa entre vanguarda e cultura de massa

Mediação: **Doutorando César Casimiro Ferreira** (UFRJ)

Mesa Temática 3 MT3 - Sala C

Lingua, didattica e interculturalità

Daniela Aparecida Vieira (USP): A Teoria da Aprendizagem Significativa e o trabalho com textos autênticos nas aulas de italiano como língua estrangeira

Luciana Rita Mauro (USP): Análise de atividades de produção oral propostas em dois manuais didáticos para o ensino de italiano como língua estrangeira a partir da perspectiva do conceito de tarefas

Graziele Altino Frangiotti (USP): O livro didático de italiano e a competência sociolinguística: uma análise do *input* oferecido

Vivian Mazzer (UFPR) - **Manuela Lunati** (UFPR): "Tutti *strana* gente"? O desafio da interculturalidade na sala de aula de língua italiana.

Luciana Lanhi Balthazar (UFPR): Uma análise das atividades de produção oral do *Espresso 1*

Mediação: **Mestranda Vivian Mazzer** (UFPR)

Mesa Temática 4 MT4 - Sala D

Traduzione, trasposizione e erosione

Simone Lopes de Almeida (UFC): Alice nel paese della traduzione: l'analisi di una traduzione inedita della novella "Alice" di Stefano Benni.

Juliana Hass (USP): "O Útero Negro: um comentário feito pela contraposição entre as traduções das edições de 1911 e 1958 do romance *Il Codice di Perelà*"

Juliana Zanetti de Paiva (UFC): Il maschile e il femminile nella lingua italiana: Analisi del significato peggiorativo attribuito alle parole trasposte al femminile

Lúcia de Almeida Ferrari, (UFMG): Lo studio dell'erosione linguistica effettuato su *corpora* differenti: risultati ed ipotesi

Bruna Maia Rocha (USP): A metalinguagem semântica de Anna Wierzbicka aplicada aos verbos *discutir* em português brasileiro e *discutere* em italiano

Mediação: **Doutoranda Lúcia de Almeida Ferrari** (UFMG)

1º Novembro

9h às 9h50

Auditório Central - Conferência 3 Co3

Professora Celina Maria Moreira de Mello (Professora Titular de Língua e Literatura Francesas / Centro de Letras e Artes UFRJ)

O *grand tour* e as revoluções; imaginários românticos da Itália na literatura francesa

Mediação: **Profa. Sonia Cristina Reis** (UFRJ)

9h50 às 10h - intervalo

10h às 11h30 - Mesas-redondas

Mesa-redonda 6 MR6 - Sala A

Lingua, poesia e identità nazionale

Patrizia C. Bastianetto (UFMG): L'originalità dello sviluppo dell'italiano in confronto ad altre lingue romanze e possibili sbocchi futuri

Maria Franca Zuccarello (UERJ): (In)canto della poesia sulla lingua italiana

Sandra Dugo (Università degli Studi di Roma "Tor Vergata/UNIOESTE): Dall'idea della terra Italia al concetto di identità nazionale dell'Italia moderna

Yuri Brunello (UFPR/Università "La Sapienza" di Roma): Quale lingua e quale Italia? Dalla linguistica alla politica negli scritti di Gramsci sull'italiano postunitario.

Mediação: **Profa. Dra. Maria Franca Zuccarello** (UERJ)

Mesa-redonda 7 MR7 - Sala B

Brasile e Italia: lingua, scuola, letteratura

Alessandro Dell'Aira (Colégio Dante Alighieri /SP): Como agora... Dante. Quarant'anni di insegnamento della lingua italiana a San Paolo (1907-1947)

Sara Debenedetti (Scuola Italiana Eugenio Montale/SP): Una "Vita" italiana in america

Gianfranco Zavalloni (Ufficio Scuola e Cultura /Consulado da Itália / BH): La pedagogia della lumaca

Carolina Pizzolo Torquato (UFSC): Sfide nell'insegnamento dell'italiano a brasiliani

Mediação: **Profa. Dra. Carolina Pizzolo Torquato** (UFSC)

Mesa-redonda 8 MR8 - Sala C

Letteratura e traduzione

Andréia Guerini (UFSC) - **Anna Palma** (UFMG): **Leopardi e Manzoni e le idee sul romanticismo**

Andréia Guerini (UFSC) - **Anna Palma** (UFMG) - **Tânia Mara Moyses** (UFSC): Le dominanti nella traduzione brasiliana dello Zibaldone

Maria José Santa Rosa Borges de Castro (UFC): Os regionalismos lexicais em *A menina da estrada de Canindé*: desafios e proposta de versão para o italiano

Benilde Socreppa Schultz (UNIOESTE): Tradução do artigo *Breve osservazione sull'isola di Madera fatta nel tragitto da Livorno a Rio di Janeiro da Giuseppe Raddi Fiorentino*.

Mediação: **Profa. Maria José Santa Rosa Borges de Castro** (UFC)

11h30 às 11h40 - intervalo

11h40 às 12h30

Auditório Central - Conferência 4 Co4

Professora Loredana Stauber Caprara (Professora Doutora USP)

Retorica e antiretorica nella comunicazione dei media in Italia

Mediação: **Prof.a Dr.a Lucia Sgobaro Zanette** (UFPR)

12h30 – intervalo para almoço

Atividade Cultural: projeção de filmes

Cinema italiano em foco

Local: Auditório Central

14h às 15h50 – Mesas-redondas

Mesa-redonda 9 MR9 – Sala A

Italo Calvino e altre letture

Lilian Mangerona Corneta Rotta (FCLAR / UNESP): Italo Calvino de uma perspectiva pós-moderna

Marinês Lima Cardoso (UFC): Encontros e desencontros em *Il visconte dimezzato*

Hilário Antonio Amaral (UNESP / Araraquara): O estilo *fiabesco* de Italo Calvino

Augusto Rodrigues da Silva Junior (UnB): A articulação polifônica e espacial das imagens de personagem e narrador nas *Cidades Invisíveis*

Ana Maria Chiarini (UFMG): Encontros com o outro na América Renascentista do descobrimento e na Florença global da contemporaneidade

Mediação: **Profa. Dra. Marinês Lima Cardoso** (UFC)

Mesa-redonda 10 MR10 – Sala B

Lingua e lessicografia

Alessandra Paola Caramori (UFBA): O tratamento dado às expressões idiomáticas referentes à habitação no “*Cantiere di Parole*”

Paola Giustina Baccin (USP): Paese che vai, casa che trovi. Aspectos interculturais em um dicionário para aprendizes

Angela Maria Tenório Zucchi (USP): L’efficacia dell’uso dei dizionari nella comprensione

Rosemary Irene Castañeda Zanette (UNIOESTE): Um dicionário terminológico do patrimônio cultural e do patrimônio natural

Paola Pattaro (Ministero della Giustizia Italiano): Parole veneziane nel patrimonio lessicale italiano: alcuni esempi

Mediação: **Profa. Dra. Paola Giustina Baccin** (USP)

Mesa-redonda 11 *MR11*- Sala

Le distinte unità d'Italia

Doris Natia Cavallari (USP): L'Italia delle donne: la partecipazione femminile nell'unità d'Italia

Elisabetta Santoro (USP): L'Italia linguistica dall'unità nazionale a oggi: il rapporto tra italiano e dialetti

Matusca Pescini (Istituto Comprensivo "G. Carducci" - Venturina) "Le 5 Giornate di Milano (ed il Risorgimento) viste da un contemporaneo"

Elvira Federici (Consolato Generale d'Italia PR/SC): Anna Banti , Luciano Bianciardi e il Risorgimento

Mediação: **Profa. Dra. Dóris N. Cavallari** (USP)

15h50 às 16h - intervalo

16h às 16h50

Auditório Central - Conferência 5 *Co5*

Professor Andréa Lombardi (Professor Doutor UFRJ)

Carlo Pisacane (1818-1857), un critico del progresso e dell'Unità a qualsiasi costo

Mediação: **Prof.a Dr.a Maria Lizete dos Santos** (UFRJ)

16h50 às 17h - intervalo

17h às 18h30

Mesas Temáticas

Mesa Temática 5 *MT5* - Sala A

Navigazione sull'atlantico: culture e appropriazioni

Ionara Satin (Unesp / Assis): A Itália de Machado de Assis

Dayana Roberta dos Santos Loverro (USP): Vinícius de Moraes em italiano: um estudo sobre "Orfeo Negro"

Janaina Tunussi de Oliveira (USP): As tecnologias no Ensino Intercultural

Mediação: Mestranda **Dayana Roberta dos Santos Loverro** (USP)

Mesa Temática 6 MT6 – Sala B

La lingua dei poeti, degli scrittori e dei giornali

Adriana Cristina Vieira Duarte (USP): O lugar geográfico do canto na poesia de Vittorio Sereni

Ana Cristina Ribeiro dos Santos (UFRJ): O sentimento de pertencimento e diversidade em obras de autores italianos contemporâneos

Elena Gaidano (UFRJ): O uso do dialeto e suas implicações em *Il bacio della Medusa* de Melania Mazzucco

Vitória Garcia Rocha (USP): Jornal *La Battaglia*: a força da palavra escrita

Mediação: **Doutoranda Elena Gaidano** (UFRJ)

Mesa Temática 7 MT7- Sala C

Letteratura e altre arti: immagini e parole

Mara Frangella (USP): Italianità in Ardengo Soffici

Rafael Zamperetti Copetti (UFSC): *Filippo Tommaso Emilio Marinetti in Bilico II*

Celina Vivian Lima Augusto (USP): *A Commedia all' italiana* cinematográfica

Linda Salete Miceli (UFRJ): A Divina Comédia na pintura do século XVI: imbricações texto e imagem

Mediação: **Doutorando Rafael Zamperetti Copetti** (UFSC)

Mesa Temática 8 MT8 - Sala D

Letteratura, corpo e tempo

Andréa Gomes Souza Cabral (UFRJ): O arquétipo materno na obra *Conversazione in Sicilia*

Igor Porsette (UFES / UFRJ): A questão do cronotopo em Del Ponte

Roberto Max Storai Lucich (UnB): Identità culturale sulla porta orientale dell'Italia unificata: un nuovo incontro con Fulvio Tomizza ed il suo romanzo autobiografico *La quinta stagione*.

Rafael Ridolfi (USP): Pirandello e a experiência com o romance moderno: *Uno, nessuno e centomila*

Mediação: **Doutorando Roberto Max S. Lucich** (UnB)

2 Novembro

Atividades de confraternização turístico-culturais.

3 Novembro

9h às 10h

Auditório Central - Conferência 6 Co6

Professor Guido Baldassarri (Prof. Università degli Studi di Padova)

Prima del Risorgimento. I letterati italiani e l'Italia dalla Rivoluzione Francese agli anni a ridosso del Congresso di Vienna

Mediação: **Prof.a Dr.a Doris Natia Cavallari** (USP)

10h às 10h10 - intervalo

10h10 às 11h10

Mesa-redonda 12 - MR10 - Sala A

La letteratura formativo-educativa e l'unificazione

Jadirlete Cabral de Andrade (UFBA): L'identità italiana fatta col Cuore

Maria Cecilia Casini (USP): La letteratura per ragazzi nell'Italia unita: *Il giornalino di Gian Burrasca*

Maria Lizete dos Santos (UFRJ): Ensinar e aprender com o *Coração*

Mediação: **Profa. Dra. Maria Lizete dos Santos** (UFRJ)

11h10 às 11h20 - intervalo

11h20 às 12h30

Mesa-redonda 13 MR13 - Auditório Central

Diretórios dos Grupos de Pesquisa

Mediação: **Profa. Titular Flora De Paoli Faria** (UFRJ)

12h30 – intervalo para almoço

Atividade Cultural: projeção de filmes

Cinema italiano em foco

Local: Auditório Central

14h às 15h

Auditório Central - Conferência 7 Co7

Professor Vittorio Cappelli (Prof. Università degli Studi della Calabria)

Italiani in Brasile: bilancio degli studi e nuovi percorsi di ricerca

Mediação: **Prof.a Dr.a Annita Gullo** (UFRJ)

15h às 15h10 - intervalo

15h10 às 16h40 – Mesas Temáticas

Mesa Temática 9 MT9 – Sala A

L'insegnamento dell'italiano: nuove prospettive e nuovi approcci

Adalberto Vitor Raiol Pinheiro (USP): Potencialidades dos Jogos Teatrais no ensino da língua italiana para alunos de uma escola pública

Quézea Regina Albolea (USP): O estudo da língua italiana para fins específicos

Pedro F. Heise (USP): Primeiras análises sobre a poética de Boccaccio: os dois últimos livros das *Genealogie deorum gentilium*

Mediação: **Mestrando Adalberto V. Raiol Pinheiro** (USP)

Mesa Temática 10 MT10 – Sala B

Libri, dizionari e insegnamento

Ana Paula De Souza (USP): Livros didáticos, gramáticas, dicionários e os *pronomi e aggettivi indefiniti*

Alexandre Antoniazzi Franco de Sousa (USP): Proposta de correção de exercícios de produção oral livre

Flávio Soares Júnior (USP): *Dentro l'Italiano 4.0 – Corso Elementare*: análise de seus hipertextos e de sua abordagem de ensino de Italiano como língua estrangeira

Mediação: **Mestrando Alexandre Antoniazzi Franco de Sousa** (USP)

Mesa Temática 11 *MT11* - Sala C

Insegnamento e feedback

Felipe Nicolao Rodrigues Gomes (UFRJ): O estudo das Perífrases Verbais em Italiano nos Discursos de Políticos da Atualidade

Fernanda Silva Veloso (UNESP/São José do Rio Preto): O processo de assimilação nasal de vogais por aprendizes brasileiros de italiano

Adriana Pitarello (USP): A teoria do *problem solving* aplicada ao *feedback* automático no EAD

Mediação: **Doutoranda Fernanda Silva Veloso** (UNESP/São José do Rio Preto)

16h40 às 16h50 - intervalo

16h50 às 18h50 - Auditório central

Assembléia dos sócios da ABPI

Eleição da Nova Diretoria

19h - Jantar de Confraternização (Adesão)